



DE

## AUSTAUSCH DISPLAY UND POWER BOX VON YALI DIGITAL/PARADA/RAMO/COMFORT

In 5 Schritten

FI

## SÄÄTÖ- JA TEHOYKSIKÖN VAIHTAMINEN YALI DIGITAL/PARADA/RAMO/COMFORT

5 vaihetta

FR

## REPLACEMENT DES BOÎTIERS DE COMMANDE ET D'ALIMENTATION YALI DIGITAL/PARADA/RAMO/COMFORT

En 5 étapes

GB

## REPLACEMENT OF CONTROL AND POWER BOX YALI DIGITAL/PARADA/RAMO/COMFORT

In 5 steps

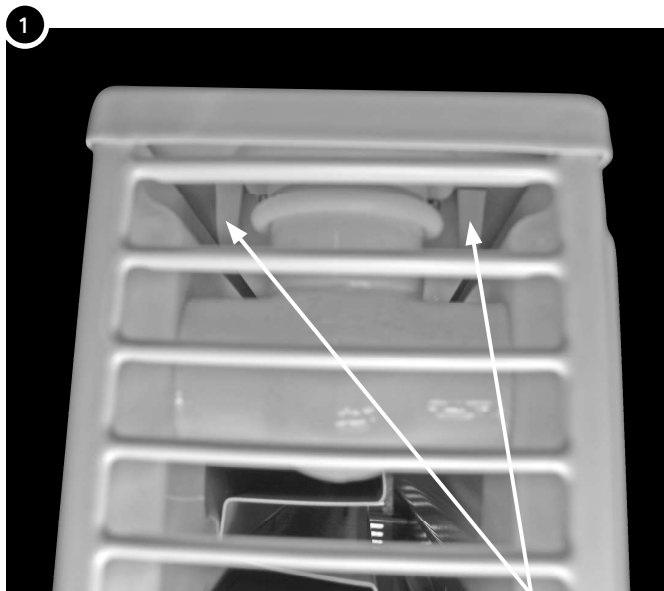
SE

## UTBYTE AV DISPLAY OCH POWER BOX YALI DIGITAL/PARADA/RAMO/COMFORT

I 5 steg

# FÜR DEN INSTALLATEUR – ASENTAJALLE – POUR L'INSTALLATEUR – FOR THE INSTALLER – FÖR INSTALLATÖREN

## ANWEISUNG FÜR DEN AUSTAUSCH – VAIHTO-OHJEET – INSTRUCTIONS POUR LE REPLACEMENT – REPLACEMENT INSTRUCTIONS – BYTESINSTRUKTIONER



DE ACHTUNG: Vor Wartungsarbeiten jeder Art die Stromzufuhr unterbrechen. Mit einem Werkzeug (Schraubendreher) den Schnappverschluss nach unten drücken, um die Box freizugeben. Den Kontakt entfernen. Nicht am Kabel ziehen.

Grüner Rahmen = für Heizkörper mit einer Leistung von 1000 W oder weniger.

Oranger Rahmen = für Heizkörper mit einer Leistung von 1250 W oder höher.

(Diese gilt für Heizkörper ab Baujahr 2021-02-01)

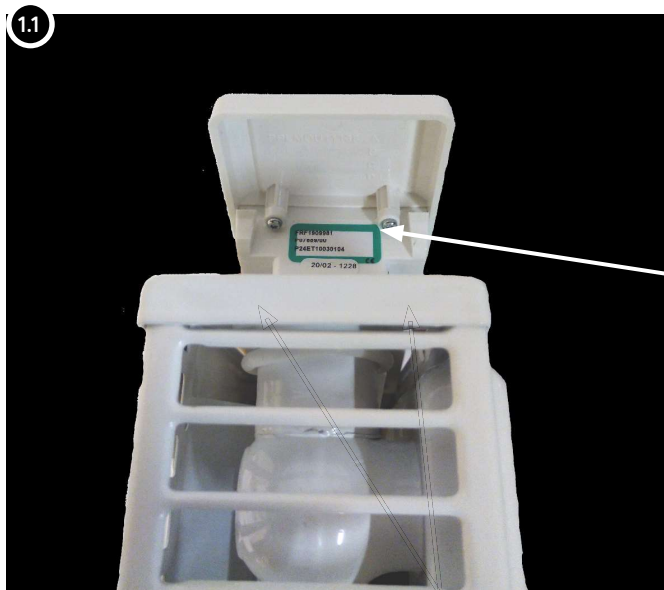
FI VAROITUS: Irrota laite verkkovirrasta ennen kuin suoritetaan mitään huoltotoimenpiteitä.

Vapauta säätöyksikkö painamalla salvat varovaisesti alaspäin työkälulla (ruuvimeisseli). Irrota liitin. Älä vedä johdoista.

Vihreä kehys = lämmittimille, joiden teho on 1000W tai pienempi.

Oranssi kehys = lämmittimille, joiden teho on vähintään 1250W.

(Päivitys/muutos 01.02.2021 : Vihreä kehys myös lämmittimille, joiden teho on 1000W)



FR AVERTISSEMENT: Débranchez l'alimentation électrique avant toute intervention de maintenance. Enfoncer simultanément les 2 ergots de fermeture à l'aide d'un outil (tournevis) et ouvrir le boîtier. Retirer le connecteur comme décrit sur la photo. Attention ne pas tirer directement sur le câble.

Cadre vert = pour les radiateurs d'une puissance de 1000 W ou moins.

Cadre orange = pour radiateurs d'une puissance de 1250 W ou plus. (Applicable aux radiateurs fabriqués à partir du 2021-02-01)

GB WARNING: Disconnect electrical supply before carrying out any maintenance activity.

Press catches down using a tool (screwdriver) to release the control box. Remove the plug as in fig. 1.2, do not pull directly on the cable.



Green frame = for radiators with a power of 1000 W or lower  
Orange frame = for radiators with a power of 1250 W or higher.

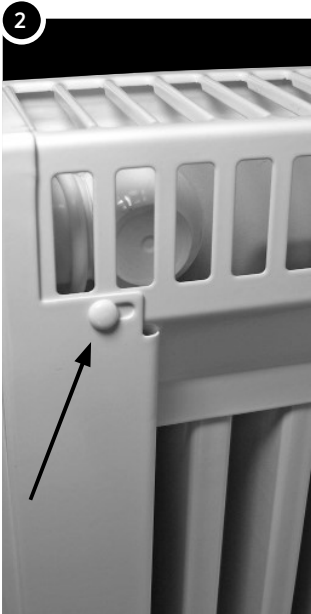
(Update 2021-02-01: 1000 W radiators was changed to green frame)

SE Varning: Slå av spänningsmatningen innan du utför underhåll av något slag.

Pressa ner låsningen med ett verktyg (skruvmejsel) för att frigöra kontroll boxen. Lossa kontakten. Dra inte i kabeln.

Grön ram = för radiatorer med effekt 1000 W eller lägre. Se bild 1.1.

Orange ram = för radiatorer med effekt 1250 W eller högre. (Uppdatering 2021-02-01: 1000 W radiatorer ändras till grön ram)



DE Die Plastikniete von innen her herausdrücken (Einzelplatte). Die Seitenplatte ausbauen, indem man sie nach oben drückt.

FI Purista muoviniitti ulos sisäpuolelta (yksielementtinen lämmitin). Irrota sivupelti työntämällä sitä ylöspäin

FR Faire sortir le rivet en plastique en appuyant de l'intérieur (Panneau simple). Soulever la plaque latérale pour la retirer.

GB Press out the plastic rivet from the inside (Single panel radiators only). Remove the side cover by sliding it upwards.

SE Pressa ut plastniten från insidan (Enkelpanel radiator). Lossa sidoplåten genom att skjuta den uppåt.



DE Den Deckel mit einem Werkzeug (Schraubendreher) öffnen.

FI Avaa luukku työkalulla (ruuvimeisseli).

FR Ouvrir la trappe à l'aide d'un outil (tournevis).

GB Carefully lever open the lid with a tool (screwdriver).

SE Öppna luckan med ett verktyg (skruvmejsel).



DE Die Schraube mit einem Kreuzschraubendreher lösen.

FI Löysennä ruuvi ristipääruuvimeisselillä.

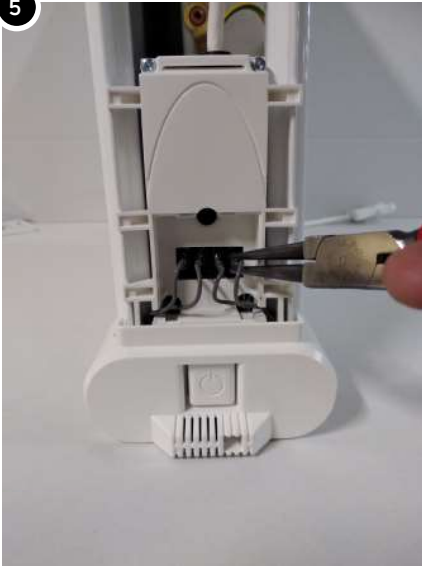
FR Desserrer la vis à l'aide d'un tournevis cruciforme.

GB Remove the screw with a Philip's screwdriver.

SE Lossa skruven med en stjärnskruvmejsel.



5



DE Die Kabel des Heizelementes entfernen und notieren. Notieren wie die Kabel angeschlossen sind! Bei der erneuten Montage das Verfahren in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Die Kabel des Heizstab an der Frontplatte werden an die 2 mit FRONT gekennzeichneten Pins und die Kabel des Heizstab an der Rückseite an die 2 mit REAR gekennzeichneten Pins angeschlossen.

Bei älteren Thermostaten gibt es ein schwarzes Kabel für 230 V oder 400 V, bei den neuen Thermostaten wird es nicht mehr benötigt.

FI Irrotta sähkövastuksen johdot. Suojamaadoitusjohdon voidaan irrottaa painamalla liittimen salpaa. Huomioi johtojen kytkentä! Suorita kokoaminen käänteisessä järjestyksessä.

Etupaneelin sähkövastuksen johdot ovat kytketty 2 nastaan, jotka ovat merkitty "FRONT" ja takapaneelin sähkövastuksen johdot 2 nastaan, jotka ovat merkitty "REAR".

Vanhemmissa termostaateissa on musta johto 230V tai 400V jännitteelle, mutta sitä ei enää tarvita uusissa termostaateissa.

FR Retirer les câbles du thermoplongeur et le câble de terre. (couleur vert/jaune).. Repérer le branchement des câbles ! Pour le remontage, procéder dans l'ordre inverse.

Les câbles du thermoplongeur du panneau avant sont connectés aux 2 broches marquées FRONT et les câbles du thermoplongeur du panneau arrière aux 2 broches marquées REAR.

Sur les anciens thermostats il y a un câble noir pour 230 V ou 400 V, il n'est plus nécessaire sur les nouveaux thermostats.

GB Remove the immersion heater wires. The Protective Earth wire can be removed by pressing the catch of the crimp. Make a note of how the cables are connected! When reassembling, carry out the procedure in reverse order.

The front panel heating element cables should be connected to the 2 pins marked with FRONT and the rear panel heating element cables should be connected to the 2 pins marked with REAR

On older thermostats there is a black cable for 230 V or 400V, it is no longer needed on the new thermostats.

SE Demontera elpatronens kablar. Jordkablens kan tas bort genom att trycka på spärren på flatstiftshylsan. Notera hur kablarna är anslutna! Vid återmontage gör proceduren i omvänd ordning.

Frontpanelens elpatronkablar kopplas in på de 2 stift som är märkta med FRONT och den bakre panelens elpatronkablar på de 2 stift märkta med REAR.

På äldre termostater så finns en svart kabel för 230 V eller 400 V, den behövs inte längre på de nya termostaterna.